

Percy Bysshe Shelley

LIBERTY

I

The fiery mountains answer each other;
Their thunderings are echoed from zone to zone;
The tempestuous oceans awake one another,
And the ice-rocks are shaken round Winter's throne,
When the clarion of the Typhoon is blown.

II

From a single cloud the lightening flashes,
Whilst a thousand isles are illumined around,
Earthquake is trampling one city to ashes,
An hundred are shuddering and tottering; the sound
Is bellowing underground.

III

But keener thy gaze than the lightening's glare,
And swifter thy step than the earthquake's tramp;
Thou deafenest the rage of the ocean: thy stare
Makes blind the volcanoes; the sun's bright lamp
To thine is a fen-fire damp.

IV

From billow and mountain and exhalation
The sunlight is darted through vapour and blast;
From spirit to spirit, from nation to nation,
From city to hamlet thy dawning is cast, —
And tyrants and slaves are like shadows of night
In the van of the morning light.

Перси Биши Шелли

СВОБОДА

Лучезарен губительной молнии блеск
В час, когда разразится на небе гроза,
Когда слышен морской оглушительный плеск,
И вулкана горят огневые глаза,
И, Зимы потрясая незыблемый трон,
На рожке заиграет Тифон.

Вспышка молнии в туче одной задрожит —
Озаряются сотни морских островов;
Сотрясется земля — город в прахе лежит,
И десятки трепещут других городов;
И глубоко внизу, под разъятой землей,
Слышен рев, слышен яростный вой.

Но светлей твои взоры, чем молнии блеск,
По земле ты проходишь быстрее, чем гроза.
Заглушаешь ты моря неистовый плеск,
Пред тобою вулкан закрывает глаза,
Солнца лик пред тобой потускнел и поблёл,
Как болотный ночной огонек.

Как зиждательный ливень могучей весны,
На незримых крылах ты над миром летишь,
От народа к народу, в страну из страны,
От толпы городской в деревенскую тишь,
И горит за тобой, тени рабства гоня,
Нежный луч восходящего дня.